

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Miscellanea Anglicana

Beuthner, Arnold Christian

Jena, 1713

VD18 11429089

### Zweyhundert sinnreiche Sprichwörter

---

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:obv:ha33-1-229283](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:obv:ha33-1-229283)

logy for himself, but go's about after the manner of sick men beginning to recover, fearing to unsettle his present condition, before it be confirmed and strengthened. He hath command over all the appetite or concupiscence, that comes out of himself: he hath translated his hatred or aversation to those things, vvhich are contrary to the nature of the things, that are in our povver: He doth moderately pursue all things: vvhether he be accounted a fool or unlearned, he careth not. In a vvord, he vvatcheth himself carefully as an enemy and traytor.

*Two hundred Proverbs according  
to the Alphabet.*



burnt child dreads the fire.

A miser doth no good, but vvhen he dieth.

A little pot is soon hot.

An evil man is the vvorst beast.

Among vvolves and ovvls, men learn to howl.

A vvord to the vvise is enough.

A man that speaks not, and a dog that barks not, must at all times be most narrowly look'd to.

A cat, that mevveth much, catcheth but fevv mice.

A threatened man liveth seven years, (or long.)

*A Bird in the Hand is a little  
Worth two in the Bush.  
Ein Vogel. post huiusmodi  
calva.*

10 An little hearth, though cold, (is good,)

That hath alone but little vwood.

A young courtier, an old beggar.

All is not gold, that glisters.

After fōvvr comes the fūveer.

An idle person is the devils pillov.

A plough, that vvorketh, glistereth,

But the still vvater stinketh.

A scabbed head fears the comb.

A rolling stone gathereth no mofs.

A lyar must have a good memorie.

An honest man is as good, as his vvord.

20 A woman fair and wine, that's fūveer,

Are full of poyson, (though) secret.

A friend in need, is a friend in deed.

A man must not ride a free horse to death.

After high floods (come) lov ebbs.

A cat may look upon a King.

All that thou	{ seeft,	} do not	{ judge;
	{ heareft,		{ believe;
	{ knoweft,		{ speak;
	{ canft,		{ do.

An ape's an ape, a varlet's a varlet.

Though they be clad in silk or scarlet.

A man of vvords and not of deeds,

Is like a garden full of vveeds.

After rain comes fair vveather.

A fool and his mony are soon parted.

30 A living dog is better, then a dead lion.

A covetous man is never rich.

A man is knowvn by his companions.

A me-



- A medicine against death growv's no vvhere.  
 All covet, all lose.  
 A fools bolt is soon shot.  
 Bevvare of bad company.  
 Birds of one feather vvill fly together.  
 Beat the iron, vvhile it's hot.  
 40 Cufome is a fecond nature.  
 ☞ Correction bringeth fruit.  
 Covvardly dogs bark much.  
 Cut your cloak according to your cloth.  
 Clavv me, and l'le clavv thee.  
 Concord (or agreement) maketh ftrong.  
 Counfell before action.  
 ☞ Comparifons are odious.  
 ☞ Enough is as good, as a feaft.  
 Evil vvords corrupt good manners.  
 50 Every one knovveth, vvhere the shoe vvings  
 him.  
 Even there, vvhere men it can not fee,  
 Will oftentimes great forrovv be.  
 Eaft, Weft, at home is beft.  
 Fathom much, but gather little.  
 Full veffels found not.  
 Fools vvill firft give their judgement.  
 Full ears of corn hang lovveft.  
 Foul mouth, foul bottoms.  
 Far fetch'd and dear bought, is meat for  
 Ladies.  
 Forbearance is no quittance,  
 60 Great fifhes tear the net.  
 Great boaft, little roaft.

Great

Great talkers no great doers.

Great house, great cross.

Green vwood, hor bread, and nevv vyne can  
not be profitable for the house.

Good vvine needs no bush.

Hard jogs ( shakings ) teach vvell.

Hired horses make short miles.

He, that the candle too deep doth cut,

Blovves lightly all her luster out.

He that dvvelleth vvith crippls, leearneth to  
limp.

70 Hear much, but speak little.

He that vvould alvvays live at rest,

Must hear and see, and say the best.

He must rise betimes, vvho vvill please every  
body.

He is vvise, that is alvvays vvise.

He is a good gunner, vvho alvvays hits the  
mark.

Hast maketh vvast.

Hastie questions must have slovv ansvvers.

Hunger eats through stone vvalls.

He that doth vvell, shall find vvell.

Home is home, though never so homely.

80 Hunger is the best sauce.

He must reckon tvvice, that reckons vvithout  
his host.

Honour is the shadovv of vertue.

He is as poor, as Job.

He seemeth a vvise man, vvith vvhom all  
things thrive.

F

He



He, vvho trusteth not, is not deceived.

He, that doeth a good turn, looketh for a good turn.

He, who is healthfull, is rich and not aware of it.  
It's easy, to make a good fire of an others turf.

It's good cutting large girths of another mans leather.

90 In prosperity think of adversity.

If thou touchest pitch, thou shalt be defiled.

It's ill vvorking vvith bad tools.

It's good steering before vvind and tide.

It's ill jesting with edged tools.

In love is no lack.

It's good fishing in troubled vvaters.

It's never to late, to do vvell.

Knovv thy self.

Lovvlie set, and richly vvarm.

100 Little said, soon amended.

Long of tongue, short of hand.

Light gain makes a heavy purse.

Little ship, little sail.

Little house, little care.

Little vvith honour, vvhat need you more?

Little gain brings in vvealth.

Love is blind, and cannot see.

Like master, like servant.

Little meddling, great rest.

110 Late repentance is seldom good repentance.

Lost honour returns never.

Men lock up no bread from friends.

Many

Many things befall him, that speaketh much.

Many covves, much trouble.

Men deal ill vvith him, vvhom it goes ill.

Men can bear all things, except good days.

Many hands make light vvork.

Many littles make a mickle.

Married in hast, repented at leasure.

120 Men know	{ vvifdom, }	{ an head.
	{ payment, }	{ vvhen }
a mans	{ patience, }	{ he is }
	{ humility, }	{ in need.
	{ riches, }	{ great.
		{ dead.

Many men have many minds.

More hast, than good speed.

Marry to day, repent to morrov.

Make a vertue of necessity.

Man propofeth, God difpofeth.

None among men is vvife at all times.

No happinels vvithout aduersity.

Necessity hath no law.

Need driveth.

130 Never esteem an enemy too small.

Never foul love, nor fair prifon.

Nevv Lords, nev lawvs.

No fmoke vvithout fire.

One fcaubed fheep fpoils the vvhole flock.

One fool makes many.

One, that hath all after his vvifh, (or vvill)

Account him an unhappy man ftill.

Of idlenes comes no goodnefs.

One mifchance cometh not alone.



One bird in the hand is vworth two in the bush.

140 Out of sight, out of mind.

Once is no custome.

Opportunity makes a thief.

One ought not vwrong the absent or the dead.

Play, vvomen, and vvine undo men laughing.

Patience is a good flovver, but grovveth not in every mans garden.

Rest makes rusty. //

Spite gapes vvide.

Silence and thought can hurt no body.

Still vvaters have deep bottoms.

150 Scabbed sheep bleat most.

Still sovves eat up all the draff.

Speak none evil of any one behind his back.

Set thy expence according to thy trade.

Spoiling is a bad custom, sparing is a sure revenue.

Soft and fair goeth far.

So gotten, so spent.

Set a begger on horse back and he vvill ride gallop.

The vvig must be bent, vvhile it is tender.

Tis ill leading old dogs in a string.

160 The higher the mountain, the lower the vale.

The greater the tree, the harder the fall.

The

*Sub im-  
bra alarum  
Tuam.  
Quod caret  
Natter-  
na requie  
Invariabile  
non est.*



The pitcher goeth so long to the vvater, till  
atlast it breaks.

The full soul loatheth an honey-comb.

Too much of one thing, is good for nothing.

They are empty vessels, vvhich make the  
greatest sound.

The cripple vvill be first in the dance.

The vvorse carpenter, the more chips.

The vvorse vvheel, the more it craks.

The goose blovveth indeed, but biteth not.

170 They do not all bite, that shevv their teeth.

Threatners fight not.

The more love, the less speech.

The throat costs much.

Touch a galled horse, and he vvill kick.

The time, that's past, cometh not again.

The cat vvill eat fish, but she vvill not touch  
the vvater.

They, vvho vvith ioves dart pierced be,

Can neither spot, nor defect see.

That cometh to light at last, that laid hidden  
under the snow.

Travel East, or travel West,

A mans ovvn house is still the best.

180 The Pastor and Sexton seldom agree.

There is nothing, that sooner drieth up, than  
a tear.

The purse is never so full, but can hold a  
peny more.

The govvn makes no Doctor.

Time and tide stay's for no man.

*Orul  
plus  
vider  
quan  
con  
tus.*

There is much to be learned by frowvard  
masters.

Time bringeth forth roses.

Tvvo eyes see more, than one.

The nearer the church, the farther from God.

What one in youth vvell learn can,

That hangs him all his life-time on.

190 What is bred in the bone, vwill not out of  
the flesh.

When love is turn'd to hate, it keeps no  
state.

Who, so prospereth vvell, is envy'd.

Who, so drinks vwithout thirst,

And eats vwithout hunger,

He dieth the younger.

Who, so hunteth vwith cats,

Catcheth nought, save rats.

When thieves fall out, true men come to  
their goods.

What smarteth, teacheth.

What costs nothing, is good for nothing.

When prosperity smileth on thee, stand  
then on thy watch.

What the eye sees not, the heart desires not.

200 When every one sweeps before his own  
house, then are all streets clean.

*Wonne mis gnden anstund  
sigelst du dich gollt und  
du zu bryben, so nütz  
am vñen allen bapst  
abzu man toh des prologum  
galeation, so vñen. Bei ins  
anfangs to bapst und  
am dñen Melnero anstund*



*Adhuc corda!*  
*Halleluja*

### Vorbericht /

Wie man sich derer Abbreviaturen  
und Accenten zu bedienen habe/  
welche in folgendem Vocabulario  
vorkommen.

- A. ein Adjectivum.
- S. ein Substantivum.
- Adv. ein Adverbium.
- S. Siehe.

(<sup>1</sup>) bedeutet, daß der Vocalis oder Diphthongus,  
worüber es stehet / müsse kurz ausgesprochen  
werden / e. g. *i* wie ein kurz *i*, *u* wie ein kurz  
*u*, *ea* wie ein kurz *e*, *oo* wie ein kurz *u*. &c.

(<sup>2</sup>) deutet an, daß der Vocalis oder Diphthongus,  
worauf es stehet / lang müsse pronunciret wer-  
den / e. g. *i* oder *y*, wie *ei*, *ea* wie ein lang *e*  
oder *i*, *oo* wie ein lang *u*; *ou*, wie *au*; *ou* bis  
weilen wie ein lang *a*; oft wie ein lang *o*, auch  
oft wie ein lang *u*, (welches die Grammatica  
lehret,) *ow* wie *au*, *ow* wie ein lang *o*. &c.